



PROMOUVOIR  
**L'ALPHABÉTISATION**  
POUR AMÉLIORER  
LES MOYENS D'**EXISTENCE**  
DES **COMMUNAUTÉS**  
DE **PÊCHE**

POLITIQUES PUBLIQUES VISANT À FAIRE LE LIEN ENTRE ÉDUCATION ET GESTION DES PÊCHES



**PROMOUVOIR  
L' ALPHABÉTISATION  
POUR AMÉLIORER  
LES MOYENS D' EXISTENCE  
DES COMMUNAUTÉS  
DE PÊCHE**

**Cette note de synthèse a pour but de:**

**Examiner l'état de l'alphabétisation et son utilisation dans les communautés de pêche**

**Evaluer les besoins d'alphabétisation dans le processus de développement des pêches**

**Attirer l'attention sur le potentiel de l'alphabétisation et du calcul pour une meilleure gestion des pêches**

**Montrer comment les programmes d'alphabétisation peuvent tirer parti des connaissances et des pratiques locales**

**Proposer des solutions politiques et des partenariats stratégiques pour améliorer l'accès à l'alphabétisation et à l'éducation**

## IMPORTANCE DE L'ALPHABÉTISATION ET DU CALCUL DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE ARTISANALE

L'alphabétisation est un aspect fondamental du développement humain qui apporte des bénéfices importants en ce qui concerne les moyens d'existence et les capacités des personnes, en leur permettant d'accéder à l'information et aux ressources et à gérer le changement. Les aptitudes en lecture, en écriture et en calcul des communautés de pêche jouent un rôle important dans la gestion des ressources aquatiques ainsi que dans le maintien et la diversification des moyens d'existence de ceux qui en dépendent.

L'alphabétisation et le calcul font partie intégrante des moyens d'existence de nombre de communautés de pêche artisanale. Ils sont utiles à la tenue des registres, à la communication, aux activités de gestion des entreprises et à la commercialisation. Ces activités comprennent généralement la tenue des livres comptables, qui font appel à la fois à l'écriture, à la lecture et au calcul, et la correspondance pour le commerce à distance.



L'alphabétisation est également de plus en plus indispensable à la gestion communautaire des ressources halieutiques et aux activités de protection de l'environnement. La capacité à accéder et à utiliser la communication écrite influence la façon dont les personnes obtiennent l'information (par exemple sur la santé ou le crédit), et permet ainsi de renforcer et de diversifier leurs moyens d'existence.

L'analphabétisme n'est pas un risque professionnel lié à la pêche. Dans certaines régions, les communautés de pêche affichent des taux d'alphabétisation supérieurs à ceux de leurs voisins agriculteurs, et son application est très répandue dans les activités économiques et religieuses. Les traditions bien établies sont souvent exprimées dans les inscriptions et les décorations figurant sur les embarcations de pêche, qui sont la preuve d'un environnement alphabétisé riche. Les marquages mettent souvent en évidence l'«intertextualité», en renvoyant à des textes et des pratiques sans lien avec la pêche, comme les écritures saintes et les dictons religieux. C'est là l'indication d'une culture dans laquelle l'alphabétisation a un sens symbolique et culturel qui va au-delà du caractère purement fonctionnel, faisant état d'un sentiment d'identité et de la fierté professionnelle des personnes.

Malgré la marginalisation sur le plan éducatif qui touche nombre de communautés de pêche, il semble y avoir des cultures hautement alphabétisées, au niveau souvent élevé de motivation envers l'alphabétisation fonctionnelle. L'objet de la présente note de synthèse est de faire la lumière sur les autres formes, ou les formes dissimulées, de l'alphabétisation dans les communautés de pêche, et de trouver les moyens de les renforcer, pour soutenir les initiatives personnelles des membres de ces communautés axées sur la consolidation de leurs moyens d'existence et le soutien de leurs pêcheries et de leur identité.



## ÉDUCATION ET ALPHABÉTISATION: LE CONTEXTE MONDIAL\*

Un meilleur accès à l'éducation a entraîné l'augmentation substantielle des taux d'alphabétisation dans beaucoup de pays au cours de la dernière décennie. En outre, les communautés de pêche affichent des taux d'alphabétisation croissants, ce qui constitue une ressource majeure pour le développement socioéconomique et la gestion améliorée des pêches.

ESTIMATIONS DES TAUX D'ALPHABÉTISATION DES ADULTES (PLUS DE 15 ANS) PAR RÉGION, DE 1990 À 2000-2004

	Nombre d'analphabètes (milliers)		Taux d'alphabétisation (%)		Changements entre 1990 et 2000-2004 dans:		
	1990	2000-2004	1990	2000-2004	Nombre d'analphabètes		Taux d'alphabétisation
					(milliers)	(%)	(points de pourcentage)
<b>Monde</b>	<b>871 750</b>	<b>771 129</b>	<b>75,4</b>	<b>81,9</b>	<b>-100 621</b>	<b>-12</b>	<b>6,4</b>
<b>Pays en développement</b>	<b>855 127</b>	<b>759 199</b>	<b>67,0</b>	<b>76,4</b>	<b>-95 928</b>	<b>-11</b>	<b>9,4</b>
<b>Pays développés</b>	<b>14 864</b>	<b>10498</b>	<b>98,0</b>	<b>98,7</b>	<b>-4 365</b>	<b>-29</b>	<b>0,7</b>
<b>Pays en transition</b>	<b>1 759</b>	<b>1 431</b>	<b>99,2</b>	<b>99,4</b>	<b>-328</b>	<b>-19</b>	<b>0,2</b>
<b>Afrique subsaharienne</b>	<b>128 980</b>	<b>140 544</b>	<b>49,9</b>	<b>59,7</b>	<b>11 564</b>	<b>9</b>	<b>9,8</b>
<b>Pays arabes</b>	<b>63 023</b>	<b>65 128</b>	<b>50,0</b>	<b>62,7</b>	<b>2 105</b>	<b>3</b>	<b>12,6</b>
<b>Asie centrale</b>	<b>572</b>	<b>404</b>	<b>98,7</b>	<b>99,2</b>	<b>-168</b>	<b>-29</b>	<b>0,5</b>
<b>Asie de l'Est et Pacifique</b>	<b>232 255</b>	<b>129 922</b>	<b>81,8</b>	<b>91,4</b>	<b>-102 333</b>	<b>-44</b>	<b>9,6</b>
<b>Asie du Sud et de l'Ouest</b>	<b>382 353</b>	<b>381 116</b>	<b>47,5</b>	<b>58,6</b>	<b>-1 237</b>	<b>-0,3</b>	<b>11,2</b>
<b>Amérique latine et Caraïbes</b>	<b>41 742</b>	<b>37 901</b>	<b>85,0</b>	<b>89,7</b>	<b>-3 841</b>	<b>-9</b>	<b>4,7</b>
<b>Europe centrale et de l'Est</b>	<b>11 500</b>	<b>8 374</b>	<b>96,2</b>	<b>97,4</b>	<b>-3 126</b>	<b>-27</b>	<b>1,2</b>
<b>Amérique du Nord et Europe de l'Ouest</b>	<b>11 326</b>	<b>7 740</b>	<b>97,9</b>	<b>98,7</b>	<b>-3 585</b>	<b>-32</b>	<b>0,8</b>

Note: Les totaux risquent d'être inexacts car les chiffres ont été arrondis.

Source: Rapport de suivi mondial EDP « L'alphabétisation un enjeu vital » (UNESCO, 2006), annexe statistique, tableau 2A, p.63

- Sous l'effet des initiatives globales en matière de politiques publiques – dont les Objectifs du Millénaire pour le développement (Objectif 2: Assurer l'éducation primaire pour tous d'ici à 2015) - on note, une augmentation constante des taux de scolarisation dans l'enseignement primaire à travers le monde. Il s'ensuit une augmentation globale de l'alphabétisation chez les adultes (notamment parmi les jeunes). Les taux d'alphabétisation au sein des communautés de pêche sont très variables, laissant apparaître une diversité plus vaste d'accès à l'éducation et de contraintes, comme les disparités entre les femmes et les hommes, les personnes d'origine rurale et urbaine, et entre les riches et les pauvres.
- Un autre effet des Objectifs du Millénaire pour le développement est l'augmentation rapide des taux de scolarisation des filles à l'échelle mondiale. Toutefois, les taux d'alphabétisation chez les adultes restent bas dans un grand nombre de pays et 64% des adultes analphabètes dans le monde sont des femmes. L'objectif d'améliorer l'alphabétisation des adultes fait l'objet du Cadre d'action de Dakar «Éducation pour tous» qui reconnaît que les objectifs en matière d'éducation et de développement s'étendent au-delà de ceux de l'éducation primaire universelle.
- Malgré cette hausse globale, un grand nombre de pays restent défavorisés sur le plan éducatif. Il existe quelques 771 millions d'adultes analphabètes (15 ans et plus) dans le monde, qui vivent, pour la plupart, en Asie du Sud et de l'Ouest, et en Afrique subsaharienne. C'est aussi dans ces pays que vit la majorité des pêcheurs artisans dans le monde.

\*Les données citées dans cette section proviennent du rapport mondial de suivi sur "L'alphabétisation, un enjeu vital" de l'UNESCO (2006) intitulé « Éducation pour tous », Paris. Le rapport est disponible à [http://portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL\\_ID=43009&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/education/fr/ev.php-URL_ID=43009&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

## UTILISATION DE L'ALPHABÉTISATION ET DU CALCUL DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE

Les communautés de pêche sont souvent défavorisées sur le plan éducatif en raison de leur marginalisation géographique et sociale. Les prestataires de services éducatifs ne sont guère en mesure ou disposés à offrir des services adaptés aux populations mobiles et migrantes dont font partie de nombreux pêcheurs artisans. Le niveau d'instruction des parents joue aussi un rôle important dans la décision d'envoyer les enfants à l'école et dans leur aptitude à les soutenir pendant leur scolarité. Une profonde identité professionnelle et l'impact de la main-d'œuvre enfantine peuvent aussi faire baisser les inscriptions et la fréquentation scolaires. Être pêcheur ou marchand de poisson peut conférer un certain prestige dans les communautés côtières, et les enfants qui travaillent dans le secteur de la pêche risquent d'hésiter à poursuivre leurs études s'ils ont la possibilité de gagner de l'argent et de pratiquer des activités de pêche d'un statut supérieur. Dans certaines régions, il en résulte des taux élevés d'abandons scolaires et une faible fréquentation:

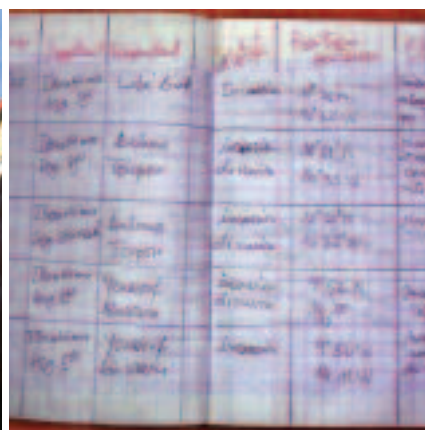
*Beaucoup d'enfants ont abandonné l'école quand ils ont compris qu'il était plus avantageux pour eux de pratiquer la pêche plutôt que d'écouter les propos d'un quelconque maître d'école incapable par ailleurs de motiver ses élèves. Les parents pêcheurs pensent que les programmes scolaires sont trop rigides, mais ils expriment cependant leur volonté d'autoriser leurs enfants à fréquenter l'école si les programmes scolaires laissent à leurs enfants le temps de les aider dans les activités de pêche.*

Source: Fatunla, G. (1996). Socio-economic issues in the education of children of migrant fishermen in Nigeria. *Journal of Sustainable Agriculture* 9 (1): 31- 55, p.51.

L'alphabétisation «fonctionnelle» et le calcul – contrairement à l'enseignement formel caractérisé par les notes acquises, ou le nombre d'années de scolarité – sont généralement définis en termes contextuels par le niveau de lecture, d'écriture et de calcul dont une personne a besoin et qu'elle utilise dans sa vie quotidienne. L'alphabétisation fonctionnelle est par conséquent orientée vers la vie réelle. Elle reconnaît la nature évolutive des besoins et des aspirations des personnes. Plus qu'un «stade» ou niveau unique, l'alphabétisation fonctionnelle correspond à une série ou suite de compétences, de pratiques et d'aptitudes, dont certaines sont acquises individuellement, d'autres collectivement. L'alphabétisation fonctionnelle s'acquiert en grande partie à l'extérieur du système scolaire officiel.

### L'ALPHABÉTISATION DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE

**Les compétences et les pratiques effectives liées à l'alphabétisation et au calcul font partie intégrante de la gestion des pêches, de la conservation de l'environnement, de la gestion courante des biens et de la diversification des moyens d'existence. Nombre de ces activités font intervenir des textes et des pratiques complexes, par exemple, pour la navigation par satellite, la cartographie, la commercialisation, la compréhension de l'information numérique, l'interprétation des documents légaux, et l'utilisation des nouvelles technologies de l'information, comme les téléphones portables et Internet. Les activités liées au développement communautaire comme la microfinance exigent aussi la maîtrise de tâches complexes basées sur la lecture, l'écriture et le calcul. Ces tâches propres aux communautés de pêche laissent entendre des conditions relativement différentes de celles rencontrées dans la plupart des programmes d'alphabétisation classiques, qui devront être axés sur des tâches spécifiques, flexibles et répondre à la diversité des besoins et des aspirations des personnes. Dans certains cas, le soutien et l'assistance professionnelle *in situ*, accompagnés d'une application directe, seront peut-être plus efficaces que des cours spéciaux d'alphabétisation.**



Surveillance communautaire des pêcheries en Guinée, utilisation du GPS et registre des intrusions des navires de pêche industrielle dans la zone de pêche côtière.



Les pratiques d'alphabétisation et de calcul en langue vernaculaire des communautés de pêche artisanale passent souvent inaperçues. Ces pratiques informelles n'ont rien à voir avec la scolarisation traditionnelle et les utilisations de haut niveau de l'alphabétisation mais elles fournissent une ressource précieuse sur laquelle les personnes construisent d'autres moyens d'existence et d'autres activités du développement communautaire.

## ALPHABÉTISATION DISSIMULÉE

**Les textes et les pratiques liés à l'alphabétisation dans les communautés de pêche peuvent ne pas être visibles ni signalés dans les enquêtes portant sur l'alphabétisation. Ceux qui ont bénéficié d'un apprentissage informel à la maison ou à l'école de la mosquée ne se considèrent pas comme des alphabètes au sens traditionnel du terme. Les pratiques *in situ* comme les registres informels, les notes prises sur des petits bouts de papier, ou l'alphabétisation associée aux technologies numériques comme les téléphones portables peuvent passer inaperçues ou ne pas être signalées. Les textes d'information sensible (comme l'information relative aux transactions commerciales, au crédit et à la dette) sont probablement dissimulés. Dans certains cas, les femmes cachent ou nient volontairement leur alphabétisation pour réduire leur vulnérabilité (quand, par exemple, le fait d'admettre qu'elles sont alphabètes pourrait être perçu comme une menace envers les normes collectives et leurs proches).**

Sources: Barton, D. et Hamilton, M. (1998). *Local Literacies*. Routledge, Londres.  
Maddox, B. (2005). *Assessing the impact of women's literacies in Bangladesh: An ethnographic inquiry*. *International Journal of Educational Development* 25 (2): 123-132.

Malgré les contraintes liées à la fourniture de l'éducation formelle, les pratiques d'alphabétisation et de calcul sont très répandues dans les communautés de pêche. Cela ne revient pas à dire que les besoins de services éducatifs n'existent pas; au contraire, l'alphabétisation d'un niveau supérieur est de plus en plus indispensable aux membres de communautés de pêche, pour trois raisons principales:

### La mondialisation et les marchés

Alors que les marchés des produits dérivés de la pêche se mondialisent de plus en plus, les membres de communautés de pêche artisanale sont davantage amenés à participer à des négociations commerciales plus complexes qui nécessitent l'accès à l'information de marché (souvent sous forme numérique), la capacité à rédiger et à négocier des contrats écrits, et à comprendre les normes de qualité et de certification des produits et à s'y conformer.

### La participation et les droits

Les pêcheurs participent de plus en plus aux prises de décision, souvent en partenariat avec les organismes des gouvernements locaux ou nationaux. Dans le cadre de cette «co-gestion», ils sont amenés à gérer les droits légaux, à participer à l'élaboration des arrêtés qui réglementent les activités de pêche, à attribuer les droits d'utilisateurs, à gérer les systèmes d'octroi de licences et à participer au suivi et à l'évaluation de la pêcherie. Pour accomplir ces tâches, les pêcheurs ont besoin d'une série de compétences liées à la lecture, à l'écriture et au calcul, et s'ils veulent tirer profit de leurs droits nouvellement acquis, ils doivent aussi avoir confiance en leur capacité à traiter à armes égales avec la bureaucratie et le pouvoir judiciaire. À l'heure actuelle, comme les pêcheurs sont trop peu nombreux à posséder ce niveau d'alphabétisation, ils ne tirent qu'un bénéfice limité d'un changement de pratique en faveur d'une gestion des pêches fondée sur les droits.



**Des femmes sur la côte de la mer de Java, en Indonésie, pêsent et emballent des larves d'anchois conservées dans la glace, pour l'exportation à Singapour où elles sont un produit de grande valeur. C'est une illustration de la façon dont les villages de pêcheurs sont reliés aux marchés mondiaux. Les transactions**

**sont inscrites dans un bloc-notes par une fillette qui s'occupe en même temps d'un bébé.**

### La diversification

Face à la pleine exploitation ou la surexploitation de nombreux stocks de poissons, beaucoup de ménages et de communautés tributaires de la pêche s'emploient à diversifier leurs moyens d'existence grâce à des activités nouvelles. Si la diversification doit apporter une contribution positive aux moyens d'existence, pour que ces activités engendrent des revenus supérieurs et réduisent la vulnérabilité, il sera probablement nécessaire d'introduire des compétences nouvelles. Par exemple, l'accès aux débouchés dans l'aquaculture et dans l'horticulture est possible grâce à l'interaction avec les services de vulgarisation et la compréhension des divers documents écrits et autres sources d'information. La diversification est généralement plus facile lorsqu'on possède un niveau supérieur d'écriture, de lecture et de calcul.

## L'ALPHABÉTISATION DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE D'AFRIQUE SUBSAHARIENNE

Même si les taux d'alphabétisation en Afrique subsaharienne laissent apparaître des différences régionales et des inégalités en matière d'éducation, l'alphabétisation est néanmoins très prisée dans un grand nombre de communautés de pêche où les traditions et les pratiques d'alphabétisation sont bien établies. Généralement, les personnes sont davantage motivées à apprendre dans les communautés où elles ont déjà un accès à la scolarité et à quelques compétences et pratiques liées à l'alphabétisation. On en déduit que dès qu'elles prennent conscience des bénéfices apportés par l'alphabétisation et que leurs perspectives s'élargissent, elles aspirent à un niveau supérieur de compétences.

### EXEMPLES ILLUSTRANT L'ALPHABÉTISATION DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE:

- En République-unie de Tanzanie et au Sénégal, les taux d'alphabétisation dans les communautés de pêche sont plus élevés que chez leurs homologues agriculteurs.
- Kalangala, un des districts des îles Ssese dans le lac Victoria, est considéré comme le district le moins développé du pays mais il a pourtant le taux d'alphabétisation le plus élevé du pays après Kampala.
- En Ouganda, au Nigéria et en Gambie, bien que les niveaux de fréquentation scolaire soit élevé (60 à 80% de la population ont été scolarisés), les personnes n'ont pas acquis suffisamment de compétences en alphabétisation fonctionnelle pour s'acquitter des tâches donnant accès aux ressources et permettant de comprendre les documents officiels (par ex., les programmes de microcrédit).
- La langue d'instruction utilisée dans les écoles primaires et les programmes éducatifs non officiels ne correspond pas toujours aux besoins d'alphabétisation fonctionnelle des personnes. En Ouganda et en Gambie, les personnes ont demandé à être alphabétisées dans la langue utilisée dans le commerce et dans les autres activités officielles liées à la pêche. L'alphabétisation dans la langue maternelle est importante mais ne suffit pas toujours. Par exemple, dans les pêcheries d'Afrique de l'Ouest, les personnes demandent à être alphabétisées en français ainsi que dans les langues locales, en raison de leurs différentes activités commerciales et communautaires.
- L'accès à et l'utilisation de l'alphabétisation sont souvent spécifiques en fonction du sexe. Cela fait ressortir l'inégalité permanente dans l'éducation et les rôles différents tenus par les hommes et les femmes dans les communautés de pêche. En revanche, dans certaines communautés où les femmes sont chargées de la transformation et du commerce du poisson, elles peuvent atteindre des niveaux d'alphabétisation supérieurs aux hommes.

## L'ALPHABÉTISATION DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE D'ASIE DU SUD ET DU SUD-EST

Les taux d'alphabétisation en Asie du Sud et du Sud-Est laissent apparaître des différences régionales bien marquées concernant l'accès à l'éducation, les normes culturelles et les traditions liées à l'alphabétisation. Malgré le nombre élevé d'adultes analphabètes dans les zones rurales, des études menées au Bangladesh, en Inde, aux Philippines et au Sri Lanka ont montré que l'utilisation de l'alphabétisation est très répandue dans beaucoup de communautés de pêche.

### EXEMPLES ILLUSTRANT L'ALPHABÉTISATION DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE D'ASIE DU SUD:

- Au Kérala, en Inde, les taux d'alphabétisation dans les communautés côtières de pêche sont de 78%, les femmes ayant un taux plus élevé que les hommes – pourcentage comparable à celui d'autres communautés rurales. Par contre, en Orissa, en Inde, les chiffres montrent que les communautés de pêche ont des taux d'alphabétisation bien inférieurs à ceux des communautés agricoles, notamment chez les femmes.
- Les données recueillies par l'Organisation nationale d'enquête par sondages en Inde (au 55e passage) montrent que les taux d'alphabétisation chez les hommes dans les communautés de pêche sont supérieurs à ceux des travailleurs agricoles. Une tendance similaire est mise en évidence au Sri Lanka, où les taux d'alphabétisation dans les communautés de pêche sont supérieurs à celles des autres groupes de la «classe ouvrière» rurale et urbaine.
- La recherche ethnographique au Bangladesh et aux Philippines a montré que les pratiques liées à l'alphabétisation et au calcul sont largement utilisées au sein des communautés de pêche dans les activités liées au marché, les modalités de crédit et les activités religieuses – qui ensemble soutiennent un environnement alphabétisé dynamique.



Pour tout complément d'information, consultez la liste d'ouvrages de références



# ÉVOLUTION DE L'ALPHABÉTISATION: CONSTRUIRE SUR LES BASES EXISTANTES

Les traditions et les pratiques existantes en matière d'alphabétisation dans les communautés de pêche sont une ressource importante et forment les «fondations» des moyens d'existence sur lesquelles peuvent s'appuyer les programmes de gestion et de développement des pêches. Pour ce faire, les interventions éducatives doivent répondre aux utilisations locales de l'alphabétisation et du calcul, aux besoins des personnes, et s'adapter aux utilisations évolutives de l'alphabétisation. Dans le même temps, nombre de communautés de pêche n'ont pas accès aux écoles pour leurs enfants et ont besoin d'un soutien éducatif proactif et de ressources, comme des infrastructures scolaires pour les filles et des cours d'alphabétisation sensibles à l'égalité entre les sexes pour les aider à faire face à leur misère et leur vulnérabilité.

## FORTE DEMANDE D'ALPHABÉTISATION FONCTIONNELLE: EXPÉRIENCE DU PROGRAMME POUR DES MOYENS D'EXISTENCE DURABLES DANS LA PÊCHE (PMEDP) EN AFRIQUE DE L'OUEST

**Les études menées grâce au soutien du PMEDP au Burkina Faso, en Côte d'Ivoire, au Ghana et au Mali ont montré qu'il y a une forte demande de programmes d'alphabétisation. Ces programmes ont permis aux hommes et aux femmes d'apprendre à prendre des notes, à rédiger des rapports, et à participer aux activités liées à la tenue des livres de compte et à la microfinance. L'alphabétisation et le calcul s'appliquent aussi à la pesée et à la mesure, dans le cadre de la commercialisation du poisson et de la santé communautaire. Du matériel spécialisé a aussi été élaboré avec le soutien du PMEDP – sur la co-gestion, l'agriculture, la protection de l'environnement et le VIH/Sida. Les participants aux programmes d'alphabétisation pour adultes ont signalé que grâce à une meilleure alphabétisation, ils sont en mesure de négocier avec les autorités pour protéger et construire leurs moyens d'existence, et de s'élever dans l'échelle sociale et élargir leurs perspectives.**

Source: SFLP (2005)

Il y a plusieurs exemples d'interventions réussies en matière d'alphabétisation dans les communautés de pêche:

- Le programme du Golfe du Bengale a une longue expérience d'intégration de l'apprentissage à l'alphabétisation des adultes dans le développement des moyens d'existence<sup>1</sup>.
- Sur le lac Victoria, l'Agence pour le développement islandaise collabore au programme d'alphabétisation fonctionnelle pour adultes du gouvernement dans le district du Katanga et les sous-régions des îles du district de Mukono en Ouganda. Près de 10% de la population a participé. Le programme comprend des cours spécialement adaptés aux petites entreprises pour les personnes partiellement alphabètes, des cours de commercialisation et de comptabilité, et des cours d'alphabétisation fonctionnelle pour adultes<sup>2</sup>.
- Etabli sur les plages kenyanes du lac Victoria à Kisumu, le «Projet pour les femmes dans l'industrie des pêches» a accordé son soutien à des cours et des programmes radiophoniques non formels d'alphabétisation pour adultes. Les activités ont stimulé les débats sur les questions sanitaires et commerciales comme l'amélioration du revenu des entreprises traditionnelles et la création de nouvelles sources de revenu<sup>3</sup>.
- Au Bangladesh, le Projet pour la responsabilisation des communautés de pêche côtières axé sur la sécurité des moyens d'existence a dirigé un programme d'éducation primaire dans 46 villages qui a sollicité la participation des membres analphabètes de la communauté à la gestion de l'école avec le soutien des chefs de la communauté et des comités de gestion scolaire<sup>4</sup>.



Ces exemples montrent la viabilité des programmes d'alphabétisation pour adultes dans les communautés de pêche et leur contribution aux moyens d'existence. En revanche, suite à la diversité des niveaux d'éducation et des aptitudes à s'alphabétiser dans ces communautés, plusieurs réponses éducatives doivent être prévues. Pour ce faire, il est nécessaire de reconnaître l'ampleur et la diversité des pratiques d'alphabétisation et de calcul (y compris les langues et les textes) qui soutiennent l'alphabétisation «fonctionnelle» des communautés de pêche, et le rôle important de l'alphabétisation dans le processus de changement social. Les cours d'alphabétisation standardisés qui dispensent les notions élémentaires d'alphabétisation conventionnelle ne répondront vraisemblablement pas aux besoins et aux aspirations en matière d'éducation.

<sup>1</sup> Bay of Bengal Programme (1986). Towards Shared Learning: An approach to non-formal adult education for marine fisherfolk of Tamil Nadu, India. Swedish International Development Authority and Food and Agriculture Organization of the United Nations.

<sup>2</sup> Arnason H. et Mabuya M. (2005). ICEIDA Support to the Implementation of Uganda FALP in Kalangala District 2002-2005 – External Evaluation Report. Agence islandaise pour le développement international.

<sup>3</sup> Binns, F. (2005). 'The Applicability of Livelihoods Approaches to Education for Rural People in Sub-Saharan Africa. Présenté au Symposium sur l'Éducation des populations rurales, Université d'East Anglia, Mars 2005.

<sup>4</sup> Compendium of Best Practices and Lessons Learnt. Empowerment of Coastal Fishing Communities for Livelihood Security, Cox's Bazar, Bangladesh. Octobre 2005.



## PROMOUVOIR L'ALPHABÉTISATION EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT ET DE LA GESTION DES PÊCHERIES: QUI PEUT FAIRE QUOI?

S'il est vrai que l'information relative à l'alphabétisation et à ses utilisations dans les communautés de pêche est plutôt dispersée, et que les affirmations concernant les faibles taux d'alphabétisation sont difficiles à vérifier, il y a un besoin évident d'améliorer la fourniture des services d'alphabétisation dans les communautés de pêche, en vue de renforcer les moyens d'existence et de contribuer à l'amélioration de la gouvernance des ressources halieutiques par le biais de la gestion participative. En conclusion, les principales mesures recommandées sont:

### **Il est nécessaire d'améliorer l'information concernant l'alphabétisation et ses utilisations dans les communautés de pêche.**

Même si l'alphabétisation formelle et non formelle sont aussi importantes l'une que l'autre dans les communautés de pêche, dans un grand nombre de cas, on ne sait pas grand-chose sur leur prévalence et leur utilisation pour pouvoir les renforcer efficacement. La recherche systématique et comparative de l'état de l'alphabétisation dans les communautés de pêche est insuffisante. Les «taux d'alphabétisation» recueillis par les gouvernements et les organismes internationaux sont connus pour être peu fiables. Ils intègrent rarement les besoins et les aspirations en matière d'alphabétisation fonctionnelle. Les chiffres relatifs à l'alphabétisation nationale masquent souvent la disparité considérable qui existe entre la population urbaine et rurale, et les différences associées à l'âge, au sexe et à l'origine ethnique. Ceci a des implications pour les organisations dont les travaux portent sur le développement des pêches et sur les planificateurs de l'éducation.

### **Les organisations locales et les services gouvernementaux devraient faire appel aux organismes de soutien international, comme l'UNESCO, pour recevoir l'aide nécessaire à la recherche, à la promotion et au soutien des programmes d'alphabétisation pour adultes.**

La stratégie LIFE de l'UNESCO (Savoir pour pouvoir, 2005–2015) est axée sur la responsabilisation des apprenants par le biais d'une action menée par les Etats à partir de la recherche fondée sur l'observation. L'initiative a pour objet de créer des programmes d'alphabétisation qui s'appuient sur ce qui marche, à savoir, sur des expériences qui ont fait leur preuve et sur les meilleures pratiques.

### **La fourniture des services d'alphabétisation aux communautés de pêche devrait être localisée, flexible, et répondre aux besoins et aux aspirations des membres de ces communautés.**

Pour ce faire, il faudra prendre appui sur les compétences et les aptitudes existantes des personnes, et soutenir

l'application directe de leurs nouvelles connaissances. Il sera nécessaire de procéder à l'évaluation des besoins au niveau local en tenant compte des différences entre les sexes. Les programmes d'aménagement des pêcheries doivent reconnaître l'existence de différents types d'alphabétisation au sein des communautés de pêche au lieu de prendre l'analphabétisme comme point de départ.

### **Les programmes d'alphabétisation fonctionnelle et de calcul devraient être orientés vers les textes et les pratiques afférents à la vie réelle des bénéficiaires.**

Ils pourront inclure des tâches complexes, basées sur l'apprentissage collectif, l'assistance professionnelle et l'encadrement *in situ*. Les tâches liées à l'alphabétisation dans les communautés de pêche relèvent de textes et de langues multiples. Il est nécessaire de les reconnaître et de les intégrer aux services éducatifs fournis. Les approches du type «alphabétisation communautaire» et le matériel éducatif adapté aux besoins et aux utilisations fonctionnelles des personnes donneront vraisemblablement de meilleurs résultats que les méthodes «de haut en bas» standardisées.

### **Les départements des pêches devraient conclure des partenariats stratégiques en vue de financer et de soutenir les programmes d'alphabétisation dans les communautés de pêche,**

y compris l'élaboration de méthodes et de matériel éducatif adaptés au secteur halieutique. Les prestataires de services éducatifs devraient chercher à mieux comprendre et à répondre efficacement aux besoins et aux aspirations des communautés de pêche en matière d'éducation.

### **L'environnement et les pratiques existantes liés à l'alphabétisation peuvent être consolidés et développés**

si le gouvernement et les organisations non gouvernementales modifient leur utilisation de l'alphabétisation et du calcul pour les rendre davantage accessibles aux personnes partiellement analphabètes et aux communautés d'origines linguistiques diverses.



## BIBLIOGRAPHIE

- Barton, D. et Hamilton, M. (1998). *Local Literacies*. Routledge, Londres.
- Doronila, M.L. (1996). *Landscapes of Literacy: An Ethnographic Study of Functional Literacy in Marginal Philippine Communities*. UNESCO et Luzac Oriental, Hambourg, Allemagne.
- FAO. Education pour les populations rurales. [http://www.fao.org/sd/erp/index\\_fr.htm](http://www.fao.org/sd/erp/index_fr.htm)
- Global Campaign for Education (2005). *Writing the Wrongs: International Benchmarks on Adult Literacy*. Global Campaign for Education, Johannesburg. [www.Campaignforeducation.org](http://www.Campaignforeducation.org)
- Jewitt, C. et Kress, G., eds. (2003). *Multimodal Literacy*. Peter Lang, New York.
- Maddox, B. (2005). Assessing the impact of women's literacies in Bangladesh: An ethnographic inquiry. *International Journal of Educational Development* 25 (2): 123-132.
- Prinsloo, M. et Breier, M. (1996). *The Social Uses of Literacy: Theory and Practice in Contemporary South Africa*. Amsterdam et Johannesburg. John Benjamins et Sached Books.
- Robinson-Pant, A., ed. (2004). *Women, Literacy and Development*. Routledge, Londres.
- Street, B., ed. (2001). *Literacy and Development: Ethnographic Perspectives*, Routledge, Londres.
- UNESCO (2006). *Literacy for Life. Rapport de suivi sur l'Éducation pour tous de l'UNESCO*. <http://www.unesco.org/education>
- UNESCO. Institut de l'UNESCO pour l'éducation. <http://www.unesco.org/education/uie/>
- UNESCO. Base de données Asie-Pacifique. <http://www.accu.or.jp/litdbase/>
- Verhoeven, L., ed. (1994). *Functional Literacy: Theoretical Issues and Educational Implications*. Benjamins, Amsterdam.

## OUVRAGES DE RÉFÉRENCES

### L'ALPHABÉTISATION DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE EN AFRIQUE

- BIDA. (2004). *Literacy and Fishing Communities*. In Micheal Kanya and Sebulya Kawooya (eds). Documents présentés au Symposium pour marquer la journée internationale de l'alphabétisation, Septembre 2004. ICEIDA/Action Aid, 2004. Gouvernement local du district de Kalangala.
- Groenwold, G. (2000). Sociodemographic characteristics and change in coastal fishing communities. Dans Tietze, U., Groenwold, G., et Marcoux, A. (eds). *Demographic change in coastal fishing communities and its implications for the coastal environment*. FAO Document technique sur les pêches. n°403. FAO, Rome.
- MGLSD-ICEIDA (2002). *Needs Assessment Survey for Functional Adult Literacy in Kalangala Ouganda*.
- Okech, A. et Zaaly'Embikke (2004). *Report of Needs Assessment Survey for Functional Literacy in the Island Sub-Counties of Mukono District, Uganda*. Agence islandaise pour le développement et le gouvernement local du district de Mukono, ICEIDA.
- PMEDP (2005). *Rapport sur le Programme pour des moyens d'existence durables dans les pêches en Afrique de l'Ouest*. Forum des parties prenantes, Burkina Faso, Octobre 2005.

### L'ALPHABÉTISATION DANS LES COMMUNAUTÉS DE PÊCHE EN ASIE DU SUD ET DU SUD-EST

- Bay of Bengal Programme (1986). *Towards Shared Learning: An approach to non-formal adult education for marine fisherfolk of Tamil Nadu, India*. Agence suédoise pour le développement international et Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.
- Doronila, M. (1996). *Landscapes of Literacy: An Ethnographic Study of Functional Literacy in Marginal Philippine Communities*. Hambourg et Londres. UNESCO et Luzac International.
- George, M.K. et Domi, J. (2002). *Residual Illiteracy in a Coastal Village: Poovar Village of Thiruvanthapuram*. Document de travail n°45. Centre for Development Studies, Thiruvanthapuram.
- Maddox, B. (2001). *Literacy and the market: the economic uses of literacy among the peasantry in north-west Bangladesh*. Street, B. (ed.) *Literacy and Development: Ethnographic Perspectives*. Routledge, Londres.
- Ministère de l'éducation, Sri Lanka (1999). *Education For All: The Year 2000 Assessment. Country Report by Sri Lanka*. Disponible sur la banque de données Asie-Pacifique de l'UNESCO.

Pour tout complément d'information, veuillez contacter:

**Unité de coordination PMEDP**

Programme pour des moyens d'existence durables dans la pêche  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture  
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italie  
E-mail: [SFLP-PCU@fao.org](mailto:SFLP-PCU@fao.org)

Cette série de notes de synthèse, réalisée par le Programme pour des moyens d'existence durables dans la pêche, examine de nouvelles orientations et partenariats dans le secteur des pêches et du développement

Cette note de synthèse a été rédigée par le Programme de la FAO pour des moyens d'existence durables dans la pêche (DFID/FAO) (<http://www.sflp.org>) avec le concours du personnel du Département des pêches de la FAO ([www.fao.org/fisheries](http://www.fao.org/fisheries)), de la Division de la recherche, de la vulgarisation et de la formation de la FAO ([http://www.fao.org/sd/sdr\\_fr.htm](http://www.fao.org/sd/sdr_fr.htm)) et de l'Université d'East Anglia, Norwich, Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord ([www.uea.ac.uk](http://www.uea.ac.uk))

Toutes les photos sont la propriété de la FAO

Pour citer cette publication:

FAO. 2006. *Promouvoir l'alphabétisation pour améliorer les moyens d'existence des communautés de pêche – Politiques publiques visant à faire le lien entre éducation et gestion des pêches*. Nouvelles orientations dans les pêches – Série de notes de synthèse sur les questions de développement, No. 05. Rome. 12 pp. Egalement disponible sur: <http://www.sflp.org/briefs/fr/notesynthese.html>

